香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公告的內容概不負責,對其準確性或完整性亦不發表任何聲明,並明確表示,概不對因本公告全部或任何部份內容而產生或因倚賴該等內容而引致的任何損失承擔任何責任。



ALLAN INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED

(亞倫國際集團有限公司)*

(於百慕達註冊成立之有限公司)

(股份代號:684)

二零二一/二零二二年度中期業績

業績

亞倫國際集團有限公司(「本公司」)董事會宣佈本公司及其附屬公司(「本集團」)截至二零二一年九月三十日止六個月未經審核之簡明綜合業績以及二零二零年同期之比較數字詳列如下:

簡明綜合損益及其他全面收益表

截至二零二一年九月三十日止六個月

		· 日止六個月 一零二零年
附註	**	-
3	445,916 (403,898)	438,760 (367,476)
4	42,018 19,541 (1,411) (12,978) (47,965) 13,960	71,284 12,090 (1,596) (8,204) (47,550) (4,000)
	(190) (110)	392 (232)
5	12,865 (3,480)	22,184 (2,914)
	9,385	19,270
	3	(未經審核) 3

^{*} 僅供識別

截至九月三十日止六個月二零二一年二零二零年附註千港元千港元(未經審核)(未經審核)

其他全面收益(開支):

其後可能重新分類至損益的項目: 換算海外業務所產生之滙兑差額 按公平值計入其他全面收益之債務工具的 公平值(虧損)盈利淨額 出售按公平值計入其他全面收益之 債務工具由投資重估儲備重新分類		5,304 (214) 31	12,428 443
		5,121	12,871
本期間其他全面收益		5,121	12,871
本期間全面收益總額		14,506	32,141
每 股 盈 利 基 本	6	2.80港仙	5.74港仙

簡明綜合財務狀況表 於二零二一年九月三十日

	附註	•	二零二一年 三月三十一日 千港元 (經審核)
非流動資產 投資物業 物業、廠房及設備 資產使用權 會籍債券 已付購買物業、廠房及設備訂金	8 9	526,680 38,567 4,040 10,343 5,103	508,758 38,669 4,131 10,343 3,209 565,110
流動資產 存貨 應收貿易賬款 其他應收賬款 已付模具訂金 透過損益按公平值計算之財務資產 按公平值計入其他全面收益之債務工具 應退稅項 短期存款 銀行結存及現金	10	127,729 282,065 22,460 6,977 21,279 22,098 - 74,688 392,855	93,858 240,597 17,832 4,331 21,046 24,646 181 95,561 520,762
流動負債 應付貿易賬款 其他應付賬款及應付未付 已收模具訂金 應付税項 有抵押銀行貸款	11	153,866 107,505 32,458 39,016 5,124 337,969	147,700 101,887 27,450 38,136 5,124 320,297
總資產減流動負債		1,196,915	1,263,627

	附註	•	二零二一年 三月三十一日 <i>千港元</i> (經審核)
非流動負債			
遞延税項		38,137	37,720
有抵押銀行貸款		18,351	20,913
		56,488	58,633
資產淨值		1,140,427	1,204,994
股本及儲備			
股本	12	33,435	33,543
储備		1,106,992	1,171,451
		1,140,427	1,204,994

簡明綜合財務報表附許

截至二零二一年九月三十日止六個月

1. 編製基準

簡明綜合財務報表已按照香港會計師公會(「香港會計師公會」)頒佈的香港會計準則(「香港會計準則」)第34號「中期財務報告」及香港聯合交易所有限公司證券上市規則附錄十六之適用披露要求編製。

2. 主要會計政策

簡明綜合財務報表乃根據歷史成本基準編製,惟若干按公平值計量的投資物業及金融工具除外,如適用。

除因應用經額外修訂香港財務報告準則(「**香港財務報告準則**」)及與本集團相關的某些會計政策而導致會計政策的變動,截至二零二一年九月三十日止六個月的簡明綜合財務報表所採用的會計政策及計算方法與編製本集團截至二零二一年三月三十一日止年度的年度財務報表所遵循者貫徹一致。

應用經修訂香港財務報告準則

於本中期期間,編製本集團之簡明綜合財務報表時,本集團已首次應用二零二一年四月一日或之後開始的年度期間強制生效的香港財務報告準則概念框架參考修訂及香港會計師公會頒布以下經修訂的香港財務報告準則:

香港財務報告準則第16號修訂本 香港財務報告準則第16號修訂本

香港財務報告準則第9號、 香港會計準則第39號、 香港財務報告準則第7號、 香港財務報告準則第4號及 香港財務報告準則第16號修訂本 二零一九年新型冠狀病毒相關租金寬減 於二零二一年六月三十日以後之 二零一九年新型冠狀病毒相關租金寬減 利率基準改革一第二階段

於本期間應用經修訂的香港財務報告準則對本集團於本期間及過往期間之財務狀況及表現以及該等簡明綜合財務報表所載披露事項並無重大影響。

3. 營業額及分部資料

集團主要業務為製造及銷售家庭電器。本集團之營業額來自銷售家庭電器。

截至二零二一年九月三十日,所有收到的採購訂單預計將在一年內完成。

業務資料會呈報給本公司之執行董事,主要營運決策人士(「**主要營運決策人士**」),就地理區域分類以集中分配資源及評核分部表現。

本集團現劃分成4個主要地區分部:歐洲、美洲、亞洲及其他地區銷售。業務資料會呈報給集團主要營運決策人士以集中在該等營運分部之資源分配及評核分部表現。截至二零二一年九月三十日止六個月,本集團之分部資產及分部負債並無重大變動。

以下 乃來 自本 集團 按 可 呈 報 及 營 運 分 部 地 區 業 務 之 收 益 及 業 績 作 出 之 分 析:

截至二零二一年九月三十日止六個月

	歐洲 <i>千港元</i> (未經審核)	美洲 <i>千港元</i> (未經審核)	亞洲 <i>千港元</i> (未經審核)	其他地區 <i>千港元</i> (未經審核)	綜合 <i>千港元</i> (未經審核)
分部營業額(附註a)	206,381	186,511	33,955	19,069	445,916
分部虧損	(2,530)	(2,286)	(416)	(234)	(5,466)
其他盈利及虧損 (外滙虧損淨額除外) 折舊(模具及資產 使用權除外) 投資物業之公平值變動 所產生之盈利 有抵押銀行貸款之 財務成本 未分配收益及 開支淨額(附註b)					1,406 (5,680) 13,960 (110) 8,755
除税前溢利					12,865

截至二零二零年九月三十日止六個月

	歐洲	美洲	亞 洲	其他地區	綜合
	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元
	(未經審核)	(未經審核)	(未經審核)	(未經審核)	(未經審核)
分部營業額(附註a)	222,306	151,932	50,646	13,876	438,760
分部溢利	14,800	10,115	3,372	923	29,210
其他盈利及虧損					
(外滙虧損淨額除外)					2,436
折舊(模具及資產 使用權除外)					(5,961)
投資物業之公平值變動					(3,701)
所產生之虧損					(4,000)
有抵押銀行貸款之 財務成本					(232)
未分配收益及					(===)
開支淨額(附註b)					731
除税前溢利					22,184

附註:

- (a) 分部營業額的分配是基於產品的船運目的地而確定。
- (b) 未分配收益及開支淨額來自某些其他收益、中央行政費用及董事薪金。

分部(虧損)溢利指各分部虧損/賺取之溢利,當中並未分配某些其他收益、中央行政成本及董事薪金、其他盈利及虧損(外滙虧損淨額除外)、折舊(模具及資產使用權除外)、投資物業之公平值變動所產生之盈利(虧損)及有抵押銀行貸款之財務費用。此乃向本集團主要營運決策人士滙報以供其分配資源及評估表現之計量方法。上述報告之營業額乃由外部客戶所產生的。這兩個期間並未有聯營分部銷售。

4. 其他收入

	截至九月三一	卜日止六個月
	二零二一年	二零二零年
	千港 元	千港元
	(未經審核)	(未經審核)
租金收入	10,381	4,890
利息收入	2,653	2,494
樓宇管理費收入	3,378	1,809
政府補助(附註(i))	_	2,249
其他	3,129	648
	19,541	12,090

附註:

(i) 於上一個中期期間,本集團就與Covid-19相關的香港政府提供的就業補助計劃補貼確認了約224萬9千港元,補助金不存在未滿足的條件或或有相關事項。在本中期期間確認並無政府補助。

5. 所得税開支

	截至九月三十二零二一年 二零二一年 <i>千港元</i> (未經審核)	
本年度税項: 香港 中國企業所得税	980 2,083	635 2,013
遞延税項	3,063 417	2,648 266
	3,480	2,914

6. 每股盈利

每股可分配給公司擁有人的基本盈利乃根據以下數據計算:

截至九月三十日止六個月 二零二一年 二零二零年 千港元 千港元 (未經審核) (未經審核)

就每股基本盈利而言之盈利 (本期間可分配給本公司擁有人之溢利)

9,385 19,270

用作計算每股基本盈利之普通股加權平均數

335,208 335,433

在這兩個期間未有發行潛在攤薄之普通股,故此並沒有列出每股攤薄盈利。

7. 股息

截至九月三十日止六個月 二零二一年 二零二零年 千港元 千港元 (未經審核) (未經審核)

期間確認派發之股息

末期股息

二零二一年:每普通股股息8港仙(二零二零年:每股股息7港仙) 26,814 23,480

特別股息

二零二一年:每普通股股息15港仙(二零二零年:沒有) 50,277 -

於二零二一年九月三十日後,董事會宣布於二零二二年一月十七日派發本財政年度中期股息每股2港仙(二零二零年:每股2港仙)予二零二一年十二月十七日名列本公司股東名冊之股東,總金額為668萬7千港元(二零二零年:670萬9千港元)。

8. 投資物業

於本中期期間結束時,本集團投資物業之公平值由一間獨立並與本集團沒有關連的專業合資格估值師永利行評值顧問有限公司進行重估。位於香港的投資物業的公平值乃跟據市場同類物業於相同位置之現行交易價格及條件以直接比較方法進行。而位於中國的投資物業的公平值是根據投資期限和歸還分析方法,在考慮到現有租賃的當前租金收入和潛在的市場可歸還租金收入的基礎上,通過全額租賃將租金收入資本化而確定的水平。由此產生之投資物業的公平值增加1,396萬港元(截至二零二零年九月三十日止六個月:減少400萬港元)已直接確認並列入截至二零二一年九月三十日止六個月之損益內。

9. 物業、廠房及設備

於本中期期間,本集團於物業、廠房及設備增加了約580萬1千港元(截至二零二零年九月三十日止六個月:524萬9千港元)。購置主要包括423萬5千港元於廠房及機器(截至二零二零年九月三十日止六個月:35萬5千港元)、汽車增加37萬港元(截至二零二零年九月三十日止六個月:並無增加)、98萬1千港元於傢俱、裝置及設備(截至二零二零年九月三十日止六個月:365萬4千港元)、21萬5千港元於模具及工具(截至二零二零年九月三十日止六個月:124萬港元)。於這兩個期間並沒有出售重要物業、廠房及設備。

10. 應收貿易賬款

 二零二一年
 二零二零年

 九月三十日
 三月三十一日

 千港元
 千港元

 (未經審核)
 (經審核)

應收貿易賬款

一產品銷售283,396241,738減:信貸損失準備金(1,331)(1,141)

282,065 240,597

本集團設立明確信貸期由30日至180日予其貿易客戶。以下為應收貿易賬款以發票日期為基礎之分析,此大約為該營業額確認日期:

 二零二一年
 二零二一年

 九月三十日
 三月三十一日

 イ港元
 千港元

 (未經審核)
 (經審核)

0-90 目192,560159,07491-120 目24,99128,638>120 目64,51452,885

282,065 240,597

11. 應付貿易賬款

12.

根據發票日期呈列之應付貿易賬款之分析如下:

0-90 日 91-120 日 >120 日	,	
	153,866	147,700
股本 每股面值0.10港元之普通股	股份數量	股份面值 <i>千港元</i>
法定股本: 於二零二零年四月一日、二零二零年九月三十日、 二零二一年四月一日及二零二一年九月三十日	600,000,000	60,000
已發行及繳足股本: 於二零二零年四月一日、二零二零年九月三十日及 二零二一年四月一日 已回購及註銷的股份	335,432,520 (1,084,000)	33,543
於二零二一年九月三十日	334,348,520	33,435

管理層討論與分析

截至二零二一年九月三十日止六個月,本集團之銷售營業額增加2%至4億4,591萬6千港元(二零二零年:4億3,876萬港元)及綜合純利減少至938萬5千港元(二零二零年:1,927萬港元)。截至二零二一年九月三十日止六個月,本集團之每股基本盈利為2.80港仙(二零二零年:5.74港仙)。董事會已議決於二零二二年一月十七日向於二零二一年十二月十七日之登記股東派發中期股息每股2港仙(二零二零年:2港仙)。

業務回顧

本集團從事設計、製造及銷售多種家庭電器。

COVID-19大流行持續到二零二一年。隨著疫苗的推出,情況似乎有所緩和,但新變種病毒繼續對全世界構成新的威脅和危險。營商環境仍然困難重重。回顧本期間,多項不利因素對我們的營運造成不利影響:

- 原材料成本上升
- 電子元件短缺導致成本增加和庫存需求
- 人民幣升值
- 電力供應短缺
- 貨櫃短缺及航運船期擾亂

回顧六個月,銷售營業額增加2%至4億4,591萬6千港元。歐洲銷售營業額減少7%至2億638萬1千港元,佔本集團銷售營業額46%。美洲銷售營業額增加23%至1億8,651萬1千港元,佔本集團銷售營業額42%。亞洲銷售營業額減少33%至3,395萬5千港元,佔本集團銷售營業額8%。其他市場銷售營業額增加37%至1,906萬9千港元,佔本集團銷售營業額4%。

截至二零二一年九月三十日止六個月之毛利減少41%至4,201萬8千港元(二零二零年:7,128萬4千港元)。毛利率由16%減少至9%。毛利率下降的主要原因為原材料成本上升、電子元件短缺、人民幣升值以及不再獲得上年度與COVID-19相關費用減免所致。

本集團繼續對各營運範疇實施嚴格成本監控措施。銷售及分銷成本增加58%至1,297萬8千港元(二零二零年:820萬4千港元)。增加的主要原因是運輸成本增加以及華倫品牌的產品的廣告及促銷費用增加。銷售及分銷成本佔銷售營業額之百分比與去年同期比較由1.9%增加至2.9%。行政開支輕微增加至4,796萬5千港元(二零二零年:4,755萬港元)。行政開支佔銷售營業額之百分比與去年同期比較維持在10.8%。

於二零二一年九月三十日,位於中國大陸惠南高新科技產業園的三個廠房物業的重估值為2億140萬元人民幣(2億4,168萬港元){二零二一年三月三十一日:1億9,810萬元人民幣(2億3,375萬8千港元)},從而導致公平值於截至二零二一年九月三十日止六個月增加396萬港元及匯兑盈利增加396萬2千港元。現時,三個廠房均已出租予兩個獨立的第三方。

位於香港灣仔之投資物業於二零二一年九月三十日重估值為2億8,500萬港元(二零二一年三月三十一日:2億7,500萬港元),從而導致公平值於截至二零二一年九月三十日止六個月於損益表中增加1,000萬港元。

六個月的淨純利為938萬5千港元(二零二零年:1,927萬港元)。淨純利率與去年同期比較由4.4%減少至2.1%。

業務展望

由於未來仍有許多不確定因素,因此很難預測業務前景。我們預期材料成本上升、材料供應、物流和電力供應等各種不利因素將繼續存在。因此,預計按年計算的利潤率將無可避免地受到影響而下降。

我們將繼續保持警惕並多方面地應對商業環境的挑戰和變化。我們將努力通過嚴格的成本和支出控制以縮減開支,及提高生產效率。同時,堅持優質產品,工程設計和研發能力將繼續是我們關注的重點。我們將通過新客戶和新產品類別以及中國大陸市場和在線銷售渠道尋求增長機會。我們還將尋找商機,為股東創造更高的價值。

憑藉我們審慎務實的業務方法,財務實力以及對卓越的承諾,我們將努力並謹慎 地度過當前和未來的困難與挑戰。

流動資金及財務資源

於二零二一年九月三十日,本集團之總資產為15億3,488萬4千港元(二零二一年三月三十一日:15億8,392萬4千港元),資金來源包括流動負債3億3,796萬9千港元(二零二一年三月三十一日:3億2,029萬7千港元)、長期負債及遞延税項5,648萬8千港元(二零二一年三月三十一日:5,863萬3千港元)及股東權益11億4,042萬7千港元(二零二一年三月三十一日:12億499萬4千港元)。

本集團持續保持雄厚及穩健之資產及流動資金狀況。於二零二一年九月三十日,本集團持有現金及銀行存款4億6,754萬3千港元(二零二一年三月三十一日:6億1,632萬3千港元)。除為支付特定付款而須以其他貨幣持有之臨時結餘外,大部分存入人民幣及美元短期存款戶口。截至二零二一年九月三十日止六個月,本集團經營活動產生的現金流流出淨額6,670萬6千港元(二零二零年流入:4,462萬8千港元)。同日,借貸總額為2,347萬5千港元(二零二一年三月三十一日:2,603萬7千港元),而資產負債比率(即借貸對股東權益之比率)為2.1%(二零二一年三月三十一日:2,2%)。

本集團繼續對營運資金周期實施嚴格監控。於二零二一年九月三十日,存貨結餘為1億2,772萬9千港元(二零二一年三月三十一日:9,385萬8千港元),存貨周轉天數由36天增加至50天。存貨水平高的原因有兩個。首先,是由於材料短缺(特別是電子元件),導致需要增加庫存水平。其次,貨櫃短缺及航運船期擾亂引致我們有倉庫積存。於二零二一年九月三十日,應收貿易賬款結餘為2億8,206萬5千港元(二零二一年三月三十一日:2億4,059萬7千港元)。應收貿易賬款周轉天數從97天增加至115天。於二零二一年九月三十日,應付貿易賬款結餘為1億5,386萬6千港元(二零二一年三月三十一日:1億4,770萬港元)。應付貿易賬款周轉天數從71天減少至70天。

就日常營運所需之營運資金及資本開支而言,資金來源為內部流動現金及備用銀行信貸。截至二零二一年九月三十日止六個月,本集團投資約580萬1千港元(二零二零年:524萬9千港元)於廠房及機器、模具及工具設備、汽車、設備、電腦系統及其他有形資產,用於擴大及提升現有製造設施。該等投資由內部資源提供。本集團之財政狀況穩健,連同備用銀行信貸,定能提供充裕財政資源,應付現有承擔、營運資金需要,並於有需要時,供本集團進一步擴展業務及掌握未來投資商機。

本集團之大部分資產及負債以及業務交易均以港元、美元及人民幣計值。現時, 本集團並無使用對沖活動以對沖外幣風險。然而,本集團會嚴密監察外幣風險, 及於有需要時考慮對沖重大外幣風險。

或然負債

於二零二一年九月三十日,本集團概無任何重大或然負債。

僱員及薪酬政策

於二零二一年九月三十日,本集團聘用約2,180名僱員(二零二零年:2,370)。大部分僱員於國內工作。本集團按照僱員之表現、經驗及當前市場水平釐定僱員薪酬,績效花紅則由本集團酌情授出。本集團亦會視乎個人表現及於達致若干指定目標而向僱員授予購股權。

暫停辦理過戶登記手續

本公司將由二零二一年十二月十五日至二零二一年十二月十七日(首尾兩天包括 在內)止期間暫停辦理股份過戶登記手續。

所有過戶文件連同有關股票最遲須於二零二一年十二月十四日下午四時送達本公司之香港股份過戶登記分處卓佳標準有限公司(地址為香港灣仔皇后大道東一百八十三號合和中心五十四樓),方符合資格享有上述中期股息。

購買、出售或贖回股份

於截至二零二一年九月三十日止六個月內,本公司購回合共1,084,000股普通股,總代價約為1,973,860港元。1,084,000股普通股全數於聯交所購回,詳情如下:

		每 股 代 價		已付
	已購回	最高	最 低	總代價
購回日期	股份數目	港 元	港元	港元
二零二一年七月二十七日	100,000	1.82	1.82	182,000
二零二一年七月二十八日	6,000	1.78	1.78	10,680
二零二一年七月二十九日	52,000	1.80	1.80	93,600
二零二一年七月三十日	22,000	1.80	1.80	39,600
二零二一年八月四日	6,000	1.81	1.81	10,860
二零二一年八月十三日	78,000	1.93	1.93	150,540
二零二一年八月二十五日	320,000	1.80	1.70	565,740
二零二一年八月二十六日	110,000	1.80	1.80	198,000
二零二一年八月二十七日	50,000	1.81	1.81	90,500
二零二一年八月三十日	38,000	1.82	1.81	69,120
二零二一年八月三十一日	50,000	1.85	1.85	92,500
二零二一年九月二日	100,000	1.86	1.85	185,480
二零二一年九月三日	100,000	1.89	1.87	188,000
二零二一年九月九日	52,000	1.87	1.87	97,240
總計	1,084,000			1,973,860

董事會認為,股份回購乃符合本公司及其股東之最佳利益,並可提高本公司之每股資產淨值及/或每股盈利。截至本公佈日期,上述回購股份已全數註銷,且本公司的已發行股本已按該等股份的面值相應減少及餘下的代價已記入股份溢價賬。

除上文所披露者外,於截至二零二一年九月三十日止六個月內,本公司或其任何 附屬公司概無購買、出售或贖回本公司任何股份。

所遵守之企業管治守則

於截至二零二一年九月三十日止六個月內,本公司已應用香港聯合交易所有限公司證券上市規則(「**上市規則**」)附錄14所載之企業管治守則(「**企業管治守則**」)之原則,並遵守一切適用守則條文,惟下文所述者則除外:

企業管治守則條文第A.4.1條

根據本條守則條文,非執行董事應有指定任期(須予重選)。

現時,所有非執行董事均無指定任期。然而,根據本公司之公司細則之條文,所有非執行董事均須於本公司之股東周年大會上輪值告退及接受重新選舉,而彼等之任期將於彼等到期重選時予以審議。據此,董事會認為其已採取充分措施,以確保本公司之企業管治常規不遜於企業管治守則內所載者。

企業管治守則條文第A.4.2條

根據本條守則條文,每名董事(包括獲指定任期者)均應至少每三年輪值告退一次。

根據本公司之公司細則,三分之一董事須於每年之股東周年大會上輪值告退,以及本公司之主席及/或董事總經理毋須輪值告退,因此偏離企業管治守則條文第A.4.2條之規定。偏離之原因為本公司董事不認為有關董事服務之條款限制屬合適,而輪值告退已授予本公司股東批准董事連任之權利。

企業管治守則條文第A.5.1條

根據本守則條文,公司應設立提名委員會。

現時,本公司並無提名委員會,而董事會將於有需要時物色合適之合資格人士成為董事會之成員。董事會將謹慎考慮候選人之經驗、資格及其他相關因素以決定其是否適合擔任董事職務。所有候選人亦必須符合上市規則第3.08及3.09條所載之標準。將獲委任為獨立非執行董事之候選人亦須符合上市規則第3.13條所載之獨立準則。

企業管治守則條文第A.6.7條

根據本條守則條文,獨立非執行董事應出席股東周年大會,對本公司股東的意見有公正的了解。

一位獨立非執行董事因有其他公務,並未出席本公司於二零二一年八月十八日舉 行之股東周年大會。

遵守標準守則

本公司已採納上市規則附錄十所載之標準守則,作為董事進行證券交易之行為守則。本公司在作出明確查詢後,已確認全體董事均一直遵守上市規則附錄十所批准之標準守則所載之規定標準。

審閱未經審核之簡明綜合財務報表

審核委員會及會計師已審閱本集團截至二零二一年九月三十日止六個月的未經審核簡明綜合財務報表。審核委員會現由本公司三名獨立非執行董事組成。

財務資料之刊載

本業績公告登載於香港聯合交易所有限公司之網站(http://www.hkexnews.hk)(「**聯交 所網站**」)及本公司網站(http://www.allan.com.hk)。

本公司中期報告,包括按上市規則規定須披露的所有資料,將於適當時候在聯交所網站及本公司網站登載以供閱覽及寄予股東。

致謝

本人擬藉此機會謹代表董事會向本集團之僱員、股東及業務聯繫人士對本集團作出之貢獻及支持致以深切之謝意。

承董事會命 亞倫國際集團有限公司 *主席* 張麗珍

香港,二零二一年十一月二十六日

於本公佈日期,本公司之執行董事為張麗珍女士(主席)、張樹穩先生(董事總經理)、張麗斯女士及張樹生博士;獨立非執行董事為蔡慧璇女士、黎雅明先生及 盧寵茂教授。